



S U R I R E

A F I L M B Y B E T T I N A P E R U T + I V A N O S N O V I K O F F

With Clara Calizaya, Florentino Nina, Juana Chamaca, Apolinario Castro, Dardo Aguilar, Katerina Taquichiri, Chunka, Perico, Choko
Direction and Edition: Bettina Perut, Iván Osnovikoff / Cinematography: Pablo Valdés / Sound Recording: Iván Osnovikoff / Production: Bettina Perut, Iván Osnovikoff,
Tania Georgieva / Image Post-Production: Kiné-Imágenes / Color Grading: Martin Heckmann / Sound Post-Production: Sonamos SCL / Mix: Roberto Espinoza
Mastering: Heckmann und Thiele / Graphic Design: Felipe Hurtado / Executive Producers: Bettina Perut, Iván Osnovikoff, Irena Taskovski, Dirk Manthey



S U R I R E

A FILM BY BETTINA PERUT + IVÁN OSNOVIKOFF

Preis für den besten Film am Santiago Festival Internacional de Cine 2015.

Der Salar de Surire (Salzsee Surire) liegt im Norden Chiles auf 4'300 Metern über Meer und ist umgeben von hohen Bergen und den Vulkanen Arintica und Pukintika. Auf diesem Andenplateau - trotz der kargen Vegetation eine unglaublich schöne Landschaft - sprudeln Thermalquellen und tummeln sich Rosaflamingos, Vicuñas und Lamas. Hier leben auch die wenigen Nachfahren der Aymara, der Ureinwohner dieser Gegend: eine neunzigjährige Einsiedlerin, die ihrem Hund einen riskanten Haarschnitt verpasst, ein altes Hirtenpaar oder ein junger Mann, der die Tücken des Radfahrens entdeckt. In atemberaubenden Bildern und mit trockenem Humor erzählt der Film SURIRE gleichnishaft von den Veränderungen auf unserer Erde, vom Verschwinden indigener Kulturen und von unberührter Natur, die bald verloren sein wird. Denn in dieser Gegend – seit 1981 ein UNESCO-Biosphärenreservat sowie ein chilenischer Naturschutzpark – wird Borax abgebaut; zudem wird ein geothermisches Projekt irreversible Veränderungen verursachen.

Regie & Drehbuch / réalisation & scénario: Bettina Perut & Iván Osnovikoff. Kamera / caméra: Pablo Valdés. Sound design: Iván Osnovikoff. Produktion / production: Bettina Perut, Iván Osnovikoff, Irena Taskovski, Dirk Manthey, Chile / Deutschland 2015, 80 Min. Spanisch / espagnol & Aymara mit deutschen Untertiteln / avec sous-titres français. Verleih Schweiz / distribution suisse: Cinélibre, Bern. www.cinelibre.ch.

Prix du meilleur film au Festival Internacional de Cine de Santiago 2015.

Le Salar de Surire (lac salé de Surire) est situé au nord du Chili à 4300 mètres d'altitude. Il est entouré de hautes montagnes et des volcans Arintica et Pukintika. Sur ce haut plateau andin – un paysage d'une incroyable beauté malgré la maigre végétation – jaillissent des sources thermales et se regroupent flamants roses, vigognes et lamas. C'est ici que vivent les rares descendants des Aymara, les habitants indigènes de cette région: une ermite nonagénaire qui coiffe son chien d'une manière assez hasardeuse, un vieux couple de bergers ou un jeune homme qui découvre la difficulté de rouler à bicyclette. Avec des images à couper le souffle et un humour pince-sans-rire, le film SURIRE raconte en même temps les changements qui affectent notre planète, la disparition des cultures indigènes, et la perte annoncée d'une nature intacte. Car dans cette région – devenue en 1981 une réserve de biosphère de l'UNESCO et un parc naturel chilien – est exploité le borax, et pour agraver le tout un projet géothermique occasionnera des changements irréversibles.